

ABSTRACT

This paper deals with “The Equivalence for Technical Hydrology Terms and Their Use”. There are six leaflets as the source of data in this analysis which the job during the job training. The terms from the source of data are mostly related to technical hydrology term.

In translating text containing many hydrology terms, there are found some difficulties in looking for lexical equivalent to target language. This is caused by some factors, for example, there are some words which have its own terms hydrology field, or perhaps some words do not have lexical adequate on the target language.

To solve the problems above, translator chooses the methods developed by Midred L. Larson. There are two concepts, namely concept that is already shared, and concept that is still unknown on the target language. Hence, in translating, translator uses the methods above to find lexical adequate. In order to get detailed analysis, the writer compares each hydrology term with general term used widely.

The result of this report indicates the hydrology texts have its own terms that cannot be translated without seeing the rules. This is related with generic and specific terms in translating a text. Specifically, a word may have the same function, but different form or vice versa. It can help in translating technical hydrology terms.

Keyword: lexical equivalent, hydrology term, target language, and source language.